



บันทึกข้อความ

เวลา ๒๐.๒๒

วันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๖๕

เรียน ผู้อำนวยการโรงพยาบาลทุกแห่ง และสาธารณสุขอำเภอทุกอำเภอ

03 ต.ค. 2565

สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดสระแก้ว

รับเลขที่ ๑๗๖๔

วันที่ 28 ก.ย. 2565

เวลา.....

จำนวนที่สุด

ที่ สก ๐๐๑๗.๒/ว ๕๐๐๒



ศาลากลางจังหวัดสระแก้ว

ถนนสุพรรณบุรี สก ๒๗๐๐๐

๒๘ กันยายน ๒๕๖๕

กลุ่มงานควบคุมโรค

เรื่อง ผลการประชุมระหว่างผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้วกับผู้ว่าราชการจังหวัดพระตะบอง

เลขที่รับ ๑๓๗

เรียน นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดสระแก้ว

28. 2565

11.30

อ้างถึง หนังสือจังหวัดสระแก้ว ด่วนที่สุด ที่ ๐๐๑๗.๒/ว ๓๘๐๕ ลงวันที่ ๑๒ กันยายน ๒๕๖๕

สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกการประชุมฯ

จำนวน ๑ ชุด

ตามที่จังหวัดพระตะบองได้จัดประชุมระดับจังหวัดชายแดน (จังหวัดพระตะบอง - จังหวัดสระแก้ว) เมื่อวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๖๕ เวลา ๑๔.๐๐ น. ณ ศาลากลางจังหวัดพระตะบอง ราชอาณาจักรกัมพูชา โดยมีผู้ว่าราชการจังหวัดพระตะบอง และผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว เป็นประธานร่วม ในการประชุม ตลอดจนหัวหน้าส่วนราชการที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศเข้าร่วมการประชุมดังกล่าว นั้น

ในการประชุมหารือดังกล่าวผู้ว่าราชการจังหวัดพระตะบอง และผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว ได้เห็นชอบร่วมกันและลงนามในบันทึกการประชุมฯ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ดังนั้น เพื่อให้การปฏิบัติงาน เป็นไปตามบันทึกการประชุมฯ และเกิดผลเป็นรูปธรรม จังหวัดสระแก้วจึงแจ้งให้หน่วยงานรับทราบและนำข้อหารือ ในบันทึกการประชุมดังกล่าว ไปดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องตามอำนาจหน้าที่ แล้วรายงานผลการดำเนินการ ให้จังหวัดสระแก้วทราบในโอกาสแรก

ไฉน นพ. ๗๘๖ . สร : ๑๒๖ จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาดำเนินการ

ส่วน จ. เศษ 6 แล้ว ขอส่งผลการประชุม

ขอแสดงความนับถือ

๕. ฝ่ายหญิง สละสิทธิ์ กับ ชาย. พ.ศ. ๒๕๖๖

ตัวอักษร ประถม ๖ ชื่อ อีกรัก คำ ผด. ที่ 2. ส่วน ก.

๗ได้เน้น รอบ อ้อมกัน และ : ลงนามในบันทึกการประชุม (นายปริญญา โพธิสัตย์) ผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว

กลุ่มงาน ดร. พัน อรรถวิธาน นันทะน ใน

สัปดาห์ที่ ๑๖ : สัปดาห์ที่ ๑๖

25/5/2564

১৯৭৬. ৬৫

59 RV 82
2/2/82

987265

1546

ทราบดำเนินการ

สำนักงานจังหวัดสระแก้ว

กลุ่มงานยุทธศาสตร์และข้อมูลเพื่อการพัฒนาจังหวัด

โทร./โทรสาร ๐-๓๗๔๒-๕๑๒๖-๗

นายสุวิชา ชื่นอารมณ์ / ๐๘๑-๐๙๔๓๓๒๒

2hr 5 min

(นายประภาส ผกตวง)

นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดสระแก้ว

บันทึกการประชุม

การประชุมระดับจังหวัดชายแดน

ระหว่างผู้ว่าราชการจังหวัดพระตะบอง ราชอาณาจักรกัมพูชา กับผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว ราชอาณาจักรไทย

๑. การประชุมในครั้งนี้จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๖๕ ณ ศาลาว่าการจังหวัดพระตะบอง โดยฝ่ายกัมพูชาภายใต้การนำของ นายชก ลู ผู้ว่าราชการจังหวัดพระตะบอง ราชอาณาจักรกัมพูชา และฝ่ายไทยภายใต้การนำของ นายปริญญ์ ไพโรธชัย ผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว ราชอาณาจักรไทย เป็นประธานร่วม ในการประชุม

๒. การประชุมได้ดำเนินการด้วยความราบรื่นตามระเบียบวาระที่กำหนด ภายใต้บรรยากาศที่เป็นมิตร โดยได้มีการแสดงความเห็นเพื่อพัฒนาความร่วมมือภายหลังจากที่สถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID -19) เริ่มคลี่คลาย

๓. ผลการประชุมทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน ดังนี้

๓.๑ สนับสนุนให้มีการจัดการประชุมระหว่างเจ้าหน้าที่และกองกำลังที่ปฏิบัติหน้าที่บริเวณแนวชายแดนของทั้งสองฝ่าย วัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาความสัมพันธ์ในรูปแบบการประชุม การดำเนินการแก้ไขปัญหารวมกันไม่ให้เกิดข้อพิพาทและผลกระทบในด้านต่างๆ

๓.๒ ร่วมมือในการตรวจสอบการเดินทางผ่านแดน เพื่อป้องกันการลักลอบข้ามแดน ผิดกฎหมายของประเทศทั้งสอง โดยเจ้าหน้าที่ทั้งสองฝ่ายจะต้องอยู่บนพื้นฐานความเข้าใจร่วม โดยยึดหลักสิทธิมนุษยชนตามหลักกฎหมายสากลประเทศทั้งสอง

๓.๓ กำหนดจุดผ่านแดนถาวรบ้านเขาดิน - พนมเตย กิไล ๑๓ สำหรับรับ - ส่ง แรงงานชาวกัมพูชาที่มีความประสงค์เดินทางกลับประเทศกัมพูชา

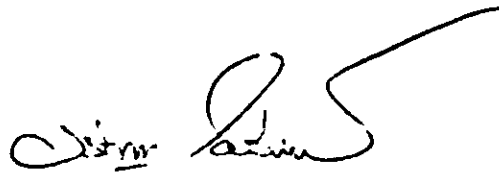
๓.๔ อนุญาตให้ยานพาหนะประเภทรถยนต์ทุกชนิดของทั้งสองประเทศที่มีเอกสารครบถ้วน สามารถสัญจรข้ามแดนเข้ามาในหรือออกไปจากดินแดนของภาคีสัญญาดฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ภายใต้เงื่อนไขเดียวกับการถือบัตรผ่านแดน (Border Pass) ตั้งแต่วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๕

๓.๕ เพื่อประโยชน์ในการติดต่อค้าขายตามแนวชายแดน ให้เจ้าหน้าที่ฝ่ายกัมพูชาออกเอกสารผ่านแดนชั่วคราวในพื้นที่เฉพาะ สำหรับให้คนกัมพูชาถือไว้แล้วนำไปแสดงกับเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองของไทย โดยอนุญาตให้เดินทางถึงตลาดเขาดิน (ตลาดศรีเพ็ญ) อำเภอคลองหาด และให้เดินทางกลับภายในเวลา ๑๕๐๐ น ห้ามพักค้างคืน ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามรายละเอียดที่แต่ละฝ่ายจะกำหนดขึ้นในภายหลังจากมีบันทึกข้อตกลงนี้ตั้งแต่วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๕

๓.๖ การช่วยเหลือในด้านการป้องกันบรรเทาสาธารณภัยในพื้นที่ชายแดน ด้วยการสนับสนุนกำลังพล เครื่องมือ และอุปกรณ์ที่จำเป็น รวมไปถึงการฝึกอบรมและการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารระหว่างเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง

๓.๗ อนุญาตให้ยานพาหนะประเภทรถพยาบาลหรือรถสำหรับส่งต่อผู้ป่วยของทั้งสองประเทศ ที่ได้รับการเห็นชอบและประสานงานจากศูนย์ส่งต่อผู้ป่วยระหว่างประเทศ (อำเภอคลองหาด - อำเภอสามกุ่ม) สามารถสัญจรข้ามแดนเข้ามาในหรือออกจากดินแดนของภาคีสัญญาดฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ภายใต้เงื่อนไขเดียวกับการถือหนังสือเดินทาง (Passport) หรือบัตรผ่านแดน (Border Pass) ยกเว้นกรณีฉุกเฉินเร่งด่วนให้ศูนย์ส่งต่อผู้ป่วยระหว่างประเทศดำเนินการส่งต่อผู้ป่วยก่อนแล้วส่งหลักฐานในภายหลัง

บันทึกการประชุมนี้ จัดทำขึ้นเป็นภาษากัมพูชา (เขมร) จำนวน ๒ ฉบับ ภาษาไทย
จำนวน ๒ ฉบับ และภาษาอังกฤษ จำนวน ๒ ฉบับ จึงต้วบทุกฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน
ทั้งสองฝ่ายจะนำบันทึกการประชุมฉบับนี้ไปปฏิบัติเพื่อให้เกิดผลลัพธ์ต่อไป ในการแสดงความหมายหากมีข้อความ
ไม่ตรงกับ (ไทย - กัมพูชา) ให้ยึดถือฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก



(นายปริญญ์ โพธิ์ศรี)
ผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว



(นาย ชก ลู)
ผู้ว่าราชการจังหวัดพระตะบอง

Meeting Minutes

Border Provincial Meeting

Between Governor of Battambang Province of the Kingdom of Cambodia

And Governor of Sa Kaeo Province of the Kingdom of Thailand

1. This meeting was held on September 21, 2022 at Meeting Hall of Battambang Provincial Hall under the chairmanship of **HE.Mr. SOK LOU**, Governor of Battambang Province of the Kingdom of Cambodia and **HE.Mr. PARINYA POTISAT**, Governor of Sa Kaeo Province of the Kingdom of Thailand as co-chairs of the meeting.
2. The meeting proceeded smoothly according to the set agenda in friendly condition, with discussions for developing cooperation in various fields after the situation of the spread of COVID-19 pandemic has alleviated.
3. The results of the meeting were agreed by both sides as follows:
 - 3.1 Supporting the holding of meetings between the authorities and the armed forces at all levels of the both sides operating on the border in order to develop regional relations in the form of meetings together as hosts to solve common problems and prevent disputes affecting development in various fields.
 - 3.2 Cooperating in controlling cross-border travel in accordance with the laws of the two countries to prevent cross-border smuggling. In order to solve the illegal border-crossing issues, the authorities of both sides shall work on the basis of mutual understanding and in accordance with humanitarian principles, international principles on the basis of the law and order of each country.
 - 3.3 Designating Baan Khao Dir – Phnom Dei, (Kilo 13) marker, International Border Checkpoint as the gateway for the handover of Cambodian workers wishing to return to the Kingdom of Cambodia.
 - 3.4 Allowing all types of automobiles of the two countries with sufficient documents to travel through the Border Checkpoints of the two provinces under the same conditions as using the Border Pass and implementing from the 1st of October, 2022.
 - 3.5 For the benefit of cross-border trade, Border Pass for temporary border-crossing in the specific areas is issued by the officials of the Kingdom of Cambodia for Cambodian

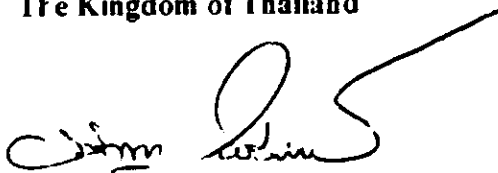
holders to show to the immigration authorities of the Kingdom of Thailand. The travelling distance is limited to Khao Din Market (Sri Pen Market), Klong Had District. All holders of the temporary Border Pass must return to their own country by 6 p.m. Staying overnight is prohibited. However, all implementation could be done in accordance with the details made after the accomplishment of this meeting minutes, implementing from the 1st of October, 2022.

- 3.6 Providing assistance for disaster prevention and mitigation in the border areas with the support of personnel, necessary equipment and tools, as well as training courses and the exchange of information between relevant officials.
- 3.7 Allowing ambulances or vehicles carrying the patients of the two countries which were approved and contacted the head offices in charge of referring the patients between countries (Klong Had District-Sampov Loun District) to be able to enter-exit based on mutual understanding under the same condition as the utilization of the passports or border pass except in the emergency case, the referrals across the countries shall proceed to refer the patients first, and submit the documents later.

This Meeting Minutes is done in 2(two) copies in Khmer language, 2 (two) copies in Thai language, and 2 (two) copies in English language. Each copy has equal value by the law, and both sides will implement this meeting minutes for reaching results. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Governor of Sa Kaeo Province

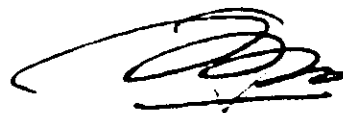
The Kingdom of Thailand



FARINYA POTISAT

Governor of Battambang Province

The Kingdom of Cambodia



SOK LOU

កំណត់ហេតុកិច្ចប្រជុំចោល
អភិបាល នៃគណៈអភិបាលខេត្តបាត់ដំបង នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
និងអភិបាលខេត្តស្រះកែវ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

១. កិច្ចប្រជុំថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២២ នៅសាលាខេត្តបាត់ដំបង ក្រោមអធិបតីភាព **ឯកឧត្តម សុខ លុ** អភិបាលខេត្តបាត់ដំបង នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង **ឯកឧត្តម បរិញ្ញា តោធិស័ស្ស** អភិបាលខេត្តស្រះកែវ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាសហប្រធាននៃការប្រជុំ។

២. កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយរលូនតាមរបៀបវារៈនៃកិច្ចប្រជុំ ក្រោមបរិយាកាសប្រកបដោយមិត្តភាពមានការបញ្ចេញមតិដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្រោយពេលស្ថានភាពនៃការរាតត្បាតនៃជំងឺកូវីដ១៩ (COVID-19) មានការថយចុះជាលំដាប់។

៣. លទ្ធផលនៃកិច្ចប្រជុំ ភាគីទាំងពីរបានសម្រេចរួមគ្នា ដូចតទៅ៖

៣.១ ជំរុញឱ្យមានការរៀបចំប្រជុំរវាងមន្ត្រីរដ្ឋបាល និងមន្ត្រីកងកម្លាំង ដែលបំពេញការងារតាមបរិវេណព្រំដែនប្រទេសទាំងពីរ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីពង្រឹងចំណងមិត្តភាពតាមរយៈការប្រជុំ និងដំណើរការដោះស្រាយបញ្ហារួមគ្នាការពារកុំឱ្យកើតមាននូវកំហុសឆ្គងផ្សេងៗ។

៣.២ ការសហការត្រួតពិនិត្យការធ្វើដំណើរឆ្លងដែន ដើម្បីទប់ស្កាត់ការលួចឆ្លងដែនខុសច្បាប់របស់ប្រទេសទាំងពីរ ដោយមន្ត្រីសមត្ថកិច្ចទាំងពីរប្រទេសត្រូវតែឈរលើមូលដ្ឋាននៃការយល់ឃើញដូចគ្នា ដោយប្រកាន់ភ្ជាប់លើគោលការណ៍មនុស្សធម៌តាមច្បាប់សកលរបស់ប្រទេសទាំងពីរ។

៣.៣ កំណត់យកច្រកទ្វារព្រំដែនអន្តរជាតិបានខេត្តឱន-ច្រកទ្វារព្រំដែនអន្តរជាតិភ្នំដី (គីឡូ១៣) សម្រាប់ទទួល-បញ្ជូនពលរដ្ឋកម្ពុជាដែលមានគោលបំណងធ្វើដំណើរត្រលប់ទៅប្រទេសកម្ពុជា។

៣.៤ អនុញ្ញាតឱ្យយានជំនិះដែលជារថយន្តគ្រប់ប្រភេទរបស់ប្រទេសទាំងពីរដែលមានឯកសារគ្រប់គ្រាន់អាចធ្វើដំណើរឆ្លងដែនចូលឬចេញពីប្រទេសរបស់ភាគីណាមួយ ក្រោមលក្ខខណ្ឌដូចគ្នាជាមួយនឹងការកាន់ប័ណ្ណឆ្លងដែន (Border Pass) រាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២២។

៣.៥ ដើម្បីជាប្រយោជន៍ក្នុងការទំនាក់ទំនងការលក់ដូរនៅតំបន់ព្រំដែន ផ្តល់សិទ្ធិឱ្យសមត្ថកិច្ចកម្ពុជា ចេញសំបុត្រឆ្លងដែនបណ្តោះអាសន្នដល់ពលរដ្ឋកម្ពុជាកាន់ ប្រើប្រាស់ ហើយយកទៅបង្ហាញដល់នគរបាលអន្តោប្រវេសន៍របស់ភាគីថៃ និងអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើដំណើរ ដល់ផ្សារខេត្តឱន (ផ្សារស៊ីជេន) ស្រុកខ្ពងហាត និងតម្រូវឱ្យត្រលប់មកវិញនៅវេលាម៉ោង ១៨:០០នាទី ហាមស្នាក់នៅ ដោយអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២២ តទៅ។ ក្នុងន័យនេះនឹងត្រូវអនុលោមតាមសេចក្តីលម្អិតរបស់ភាគីនីមួយៗ ដែលនឹងត្រូវបង្កើតឡើងក្រោយពេលធ្វើកំណត់ហេតុកិច្ចព្រមព្រៀងនេះរួចរាល់។

៣.៦ ការជួយក្នុងការបង្ការ និងកាត់បន្ថយគ្រោះមហន្តរាយសាធារណៈ នៅតំបន់ព្រំដែន ដោយមានការគាំទ្រឧបត្ថម្ភផ្នែកបុគ្គលិក សម្ភារៈបរិក្ខារ និងឧបករណ៍ចាំបាច់ ព្រមទាំងមានការបណ្តុះបណ្តាល និងការផ្លាស់ប្តូរទិន្នន័យព័ត៌មានរវាងមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធ។

៣.៧ អនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តប្រភេទរថយន្តសម្រោះបន្ទាន់ ឬរថយន្តសម្រាប់ដឹកបញ្ជូនអ្នកជំងឺបន្តរបស់ប្រទេសទាំងពីរ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត និងមានការទំនាក់ទំនងសម្របសម្រួលពីមជ្ឈមណ្ឌលអន្តរជាតិទទួលបន្ទុក

បញ្ជូនអ្នកជំងឺរវាងប្រទេស (មជ្ឈមណ្ឌលបញ្ជូនអ្នកជំងឺបន្តការព្យាបាល-មជ្ឈមណ្ឌល បញ្ជូនអ្នកជំងឺបន្តដោយប៉េត) អាចធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់ព្រំដែនចូល ឬចេញពីទឹកដីនៃភាគីកិច្ចសន្យាណាមួយក្រោម លក្ខខណ្ឌដូចគ្នាជាមួយនឹងការ កាន់លិខិតឆ្លងដែន (Passport) ឬប័ណ្ណឆ្លងដែន (Border Pass) លើកលែងករណីចាំបាច់បន្ទាន់ តម្រូវឱ្យទំនាក់ទំនង មជ្ឈមណ្ឌលអន្តរជាតិទទួលបន្ទុកបញ្ជូនអ្នកជំងឺរវាងប្រទេសធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ឱ្យដល់អ្នកជំងឺជាមុន និងធ្វើបញ្ជូនឯកសារ ភស្តុតាងនៅពេលក្រោយ។

កំណត់ហេតុកិច្ចប្រជុំពិភាក្សានេះ ធ្វើឡើងជាភាសាខ្មែរចំនួន ២ច្បាប់ (ពីរច្បាប់) ភាសាថៃចំនួន ២ច្បាប់ (ពីរច្បាប់) និងភាសាអង់គ្លេសចំនួន ២ច្បាប់ (ពីរច្បាប់) ហើយកំណត់ហេតុកិច្ចប្រជុំពិភាក្សានេះប្រើប្រាស់ជាឯកសារ ភស្តុតាងបានដោយស្មើភាពគ្នា។ ភាគីទាំងពីរនឹងអនុវត្តតាមកំណត់ហេតុនៃកិច្ចប្រជុំពិភាក្សានេះ ដើម្បីជាប្រយោជន៍រួម។ ចំពោះការប្រែអត្ថន័យខ្លីមសារ ប្រសិនបើមានសេចក្តីមិនត្រឹមត្រូវតាមខ្លឹមសារអត្ថន័យនៃភាសាថៃ-ខ្មែរ ត្រូវតម្រូវឱ្យ យកភាសាអង់គ្លេសជាគោល។

អភិបាលខេត្តស្រះកែវ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

បរិញ្ញា កោចិស័ត្យ

អភិបាល នៃគណៈអភិបាលខេត្តបាត់ដំបង
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

សុខ លុ